

Qo'itzqin ti'j qtanma

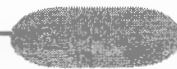


Ma'xnaq'tzb'il Rafael Landívar
Ja Xpich'b'il Kyi'j Yol

Tzib'b'ilte: Luis Javier Crisóstomo
Tilb'ilab'il: Margarita Ramírez

Ja'la, awoya tal txin ex tal q'a mamqo'ya
b'a'nti qu'na jni' iky'len ti'j qtanmiya.

¡Nimx tzalb'ajil ikyjo!



Kajb'il qyol mam:



Toj tjaxnaq'tzb'il,

toj tja q'anb'il,



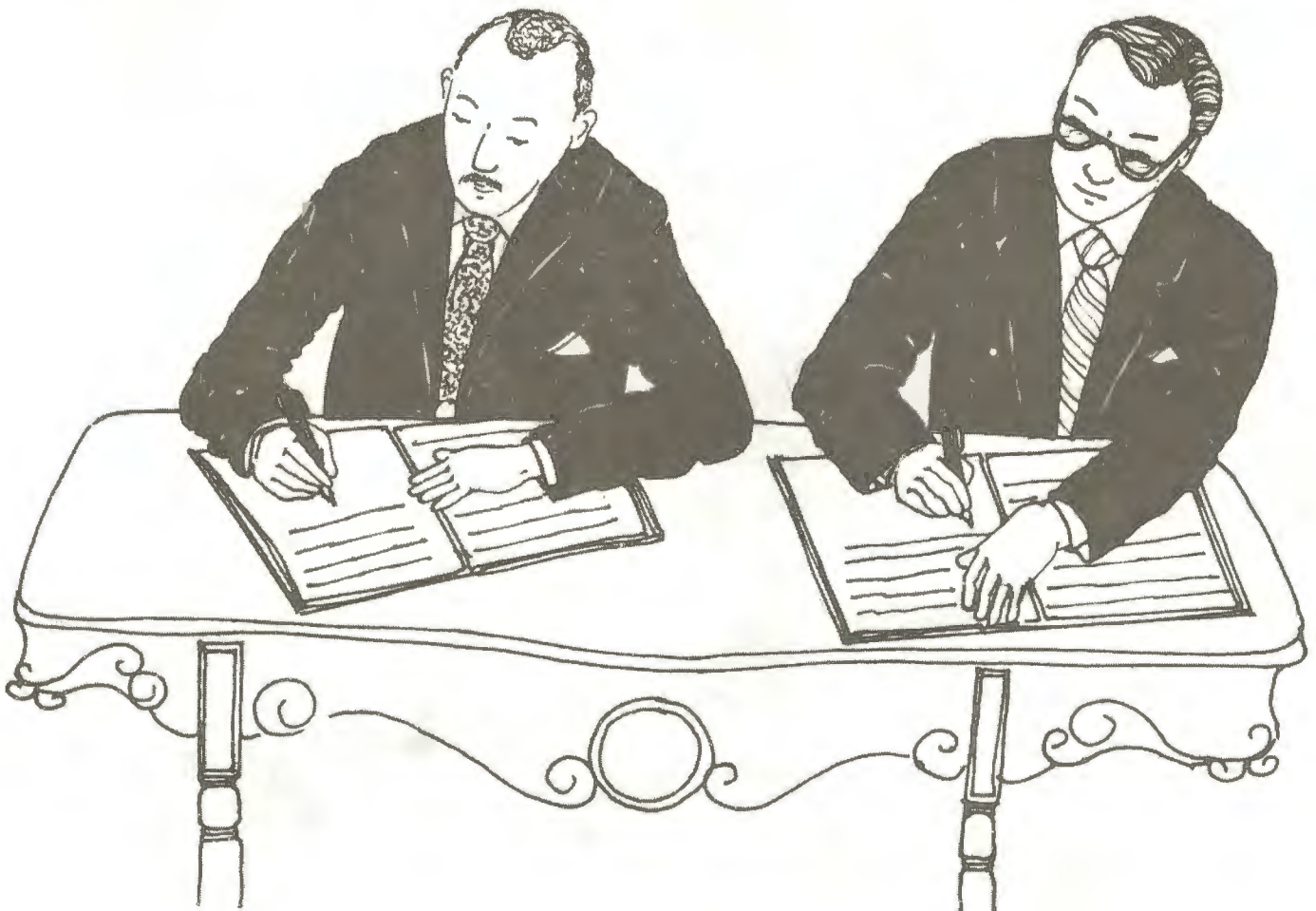
kvoj tja xtis,
toj tja kawb'il.

Ja'la, qkyaqilx tu'n qb'inchin tu'n tten numlal:
Jni'qe txin ex jni'qe q'a, qe ichin



Me at jun tb'anil tqanil kyeya:

Toj 29 tajal t-xjawil diciembre de ab'q'i 1996,
aj kawil te Paxil ex qe toj k'ul xjal
kub' kytz'ib'i'n tu'jil numlal (b'a'nxix).
B'e'x sel b'aj q'oj.



Mam tb'i qyola'.
Najb'in qyola qu'na ja, toj tjaxnaq'tzb'il,
toj k'a'yb'il ex toj jni' chmab'il.



B'a'n qo'ajlana toj qyola mam.



Nqo'awana ti'j jni' nb'aj qu'na
ex jni' nb'aj kub' k'ayit axtza qxola.
Ex atku nex k'ayit junjun ti' te junxi'tl nim tnam.



Nchib'ant ti'chaq tuk'a tz'aqb'aj tx'otx'.



Ja'la, ti' chaqtzan nb'ant qu'n awo mamqo?

Ila' wiq chemj nchi'ajb'in axtza qxolx
Ex tu'n t-xi' k'ayit kyoj txqantl nim tnam.



Tu'n tpaj q'oj xten toj Paxil
ite' qxjalil mamnajliqe Escuintla, Alta Verapaz,
ex noq ja' chaq tumel.



Ex ite' qxjalil mam najliqe
toj tmaqal tx'otx' Retalhuleu.



Kyoj ila' taltnam te T-xoljub'.



Ikyxjo toj tmaqal tx'otx' San Marcos.



Ja'la, jatumel najliqo awo' mamqo?

Toj tmaqal tx'otx' Chnab'jul.



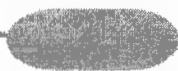
Ila' qb'et awo mamqo ja'la.
At junjun nq'amante qa 700 mil qb'aj,
at junjuntl nq'amante qa matziky'
qb'aj tib'aj jun miyon.
Ikyptizilate', ila'xpitzila mil te qb'aj.



Toj ab'q'i 1985, aj Ttxuykawb'il te Paxil
ntq'ama'n toj totx'il 66:



“Kolb'il k'lojin xjal:
At ila' k'loj xjal
junx kynab'il toj
Paxil.
Ite'kx ajmaya
kxol k'loj lu'...”



Toj ab'q'i 1960, tzaj qe q'oj toj qtanmi:

Ila' qxjalil ajmayaib'aj xi' ewil kyjaq' chik'ul.
Ila'tl ex oq tu'n kypon kyoj junjuntl nim tnam.
Ex ila' xb'aj kyim.



Toj tkawb'il Jorge Ubico:

Nimx xtz'e'y (yajb'il) kywutz qtatchman.
Kukx ib'aj aq'nin tu'n kyjqet b'e.
Ixi' lajo'n aq'nil toj milaj.



Toj tkawil Justo Rufino Barrios,
b'e'x xi' ttx'otx' Paxil aj Chiapas tb'i.
ok tq'o'n te mos jni'qe qxjalil mam te Tojch'um,
te San Marcos, noq tuk'a tipum kawb'il.



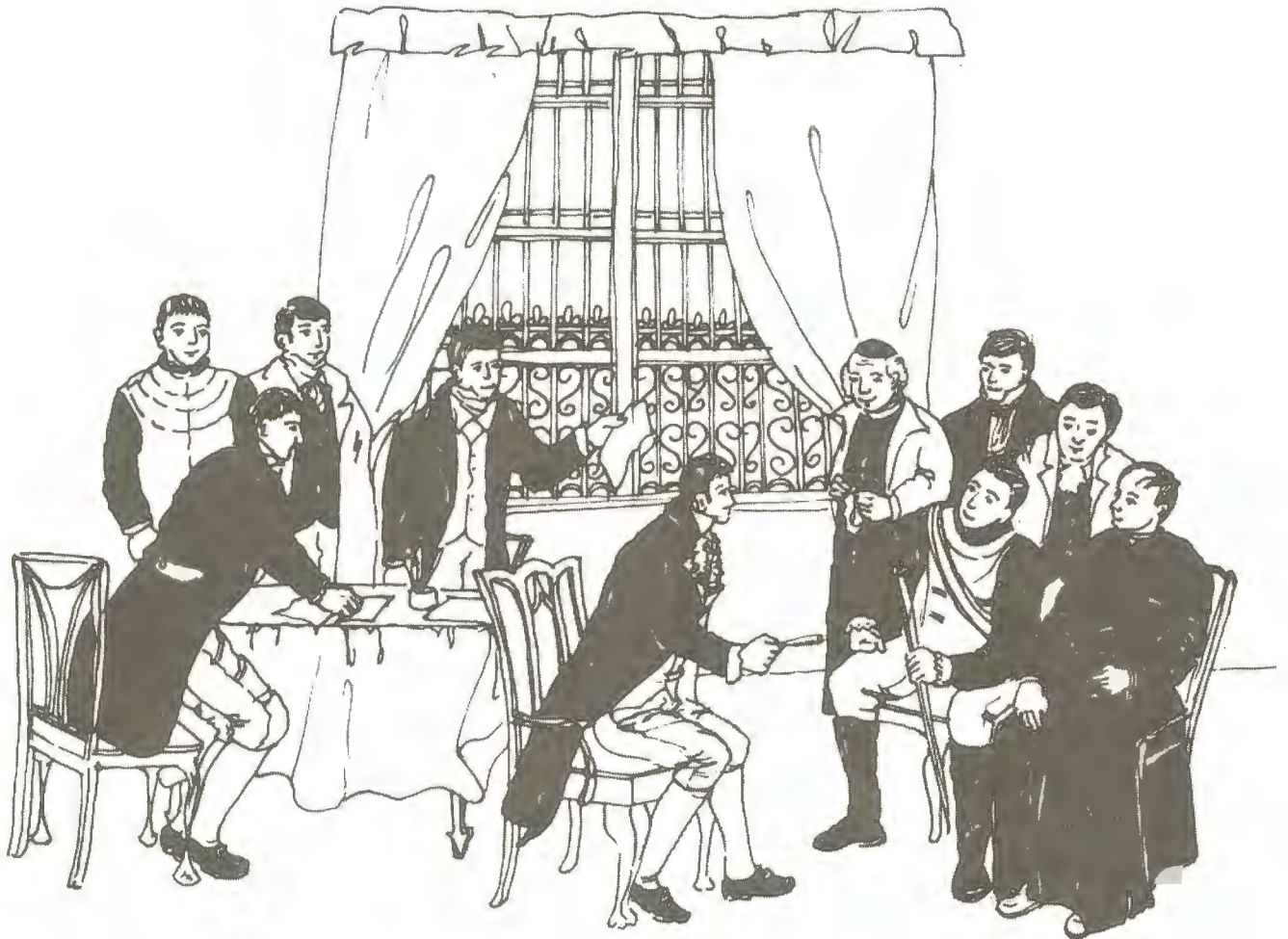
Toj ab'q'i 1866:

Kyel anq'in tmaqal tx'otx' te Chnab'jul ex San Marcos.



Toj ab'q'i 1821:

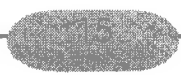
Kyaqil kyk'wal mos ib'aj anq'in tzalu'n toj Paxil
b'e'x el kyin kyib' twutz nim tnam España,
me nti' iten qxe'chil kyuk'a.



Oeste



Leste



Ila' maj otx'ixpet nik'ub'inte ttx'otx'il Paxil:

Ch'imi 200 ab'q'ima'tz'ok qtanmi
te tkwentil Twi'meq'ena'ex kyiky'lenxi'
q'ij ok te tajlal T-xoljub'.

Toj ab'q'i 1785:

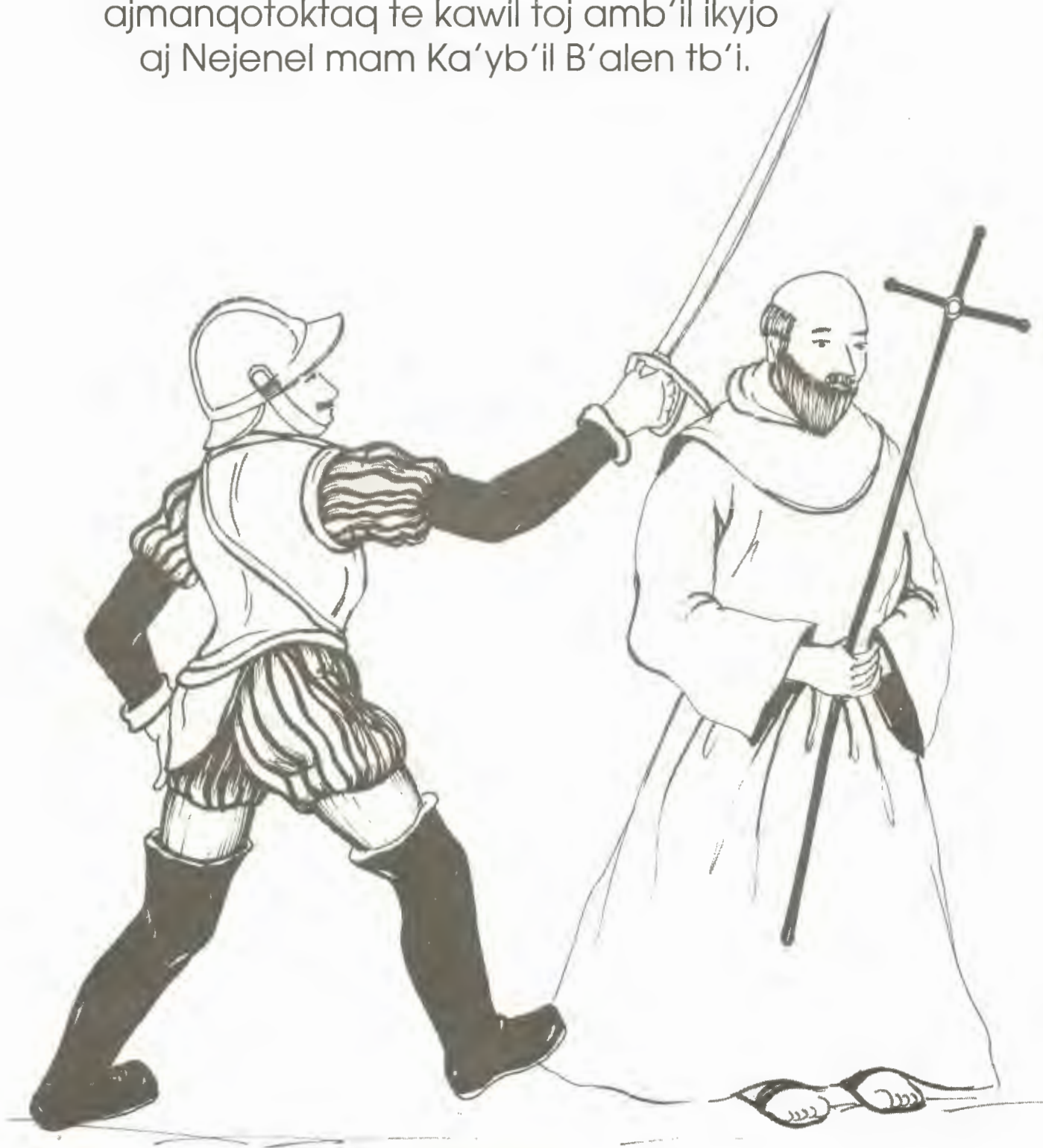
Kyij ch'in ttx'otx'il qtanmi mamtoj tkwentil
Chnab'jul ex kyij ch'intl te tajlal T-xoljub'.



Tuk'aj kyulni mos noq ti'chaq xb'aj:
lkub' xikyb'e'n (xe't) tnam itzqi'nqe qu'n ja'la.
B'e'x ul okslab'il ti'j Jesús ex ul kyyol mos.



Toj ab'qi 1525, kyoktz mos toj qtx'otx' awo
ajmanqotoktaq te kawil toj amb'il ikyjo
aj Nejenel mam Ka'yb'il B'alén tb'i.



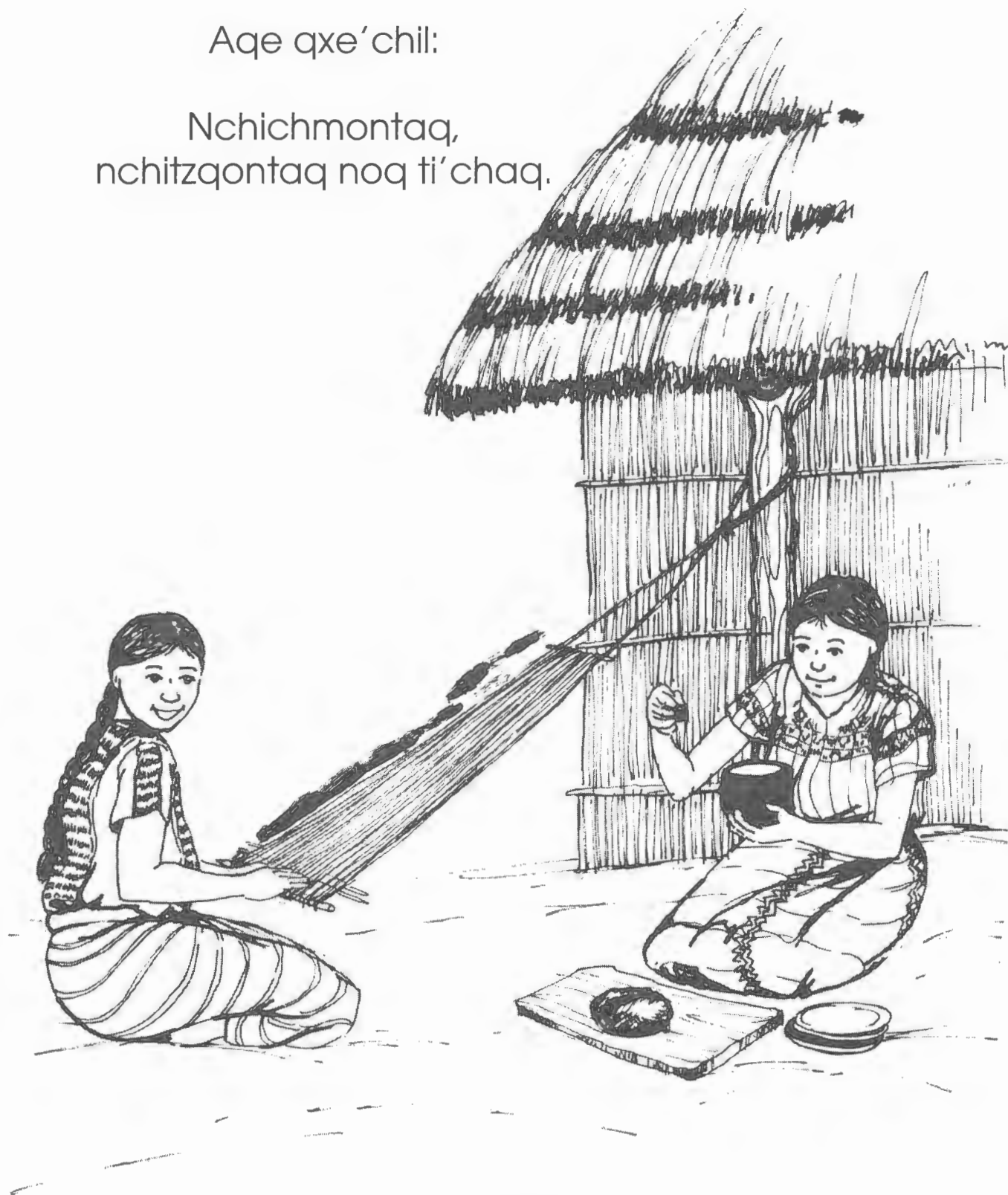
Noq ti'chaq kyawal attaq.

Attaq kyokslal.

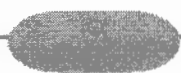
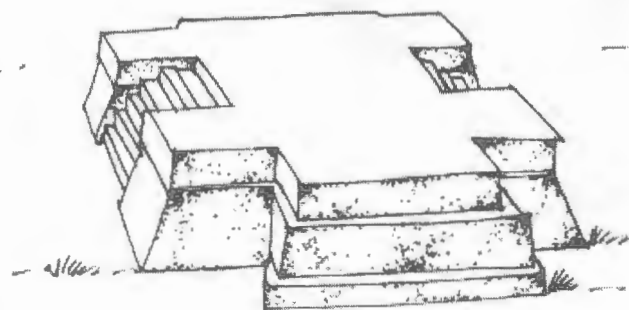
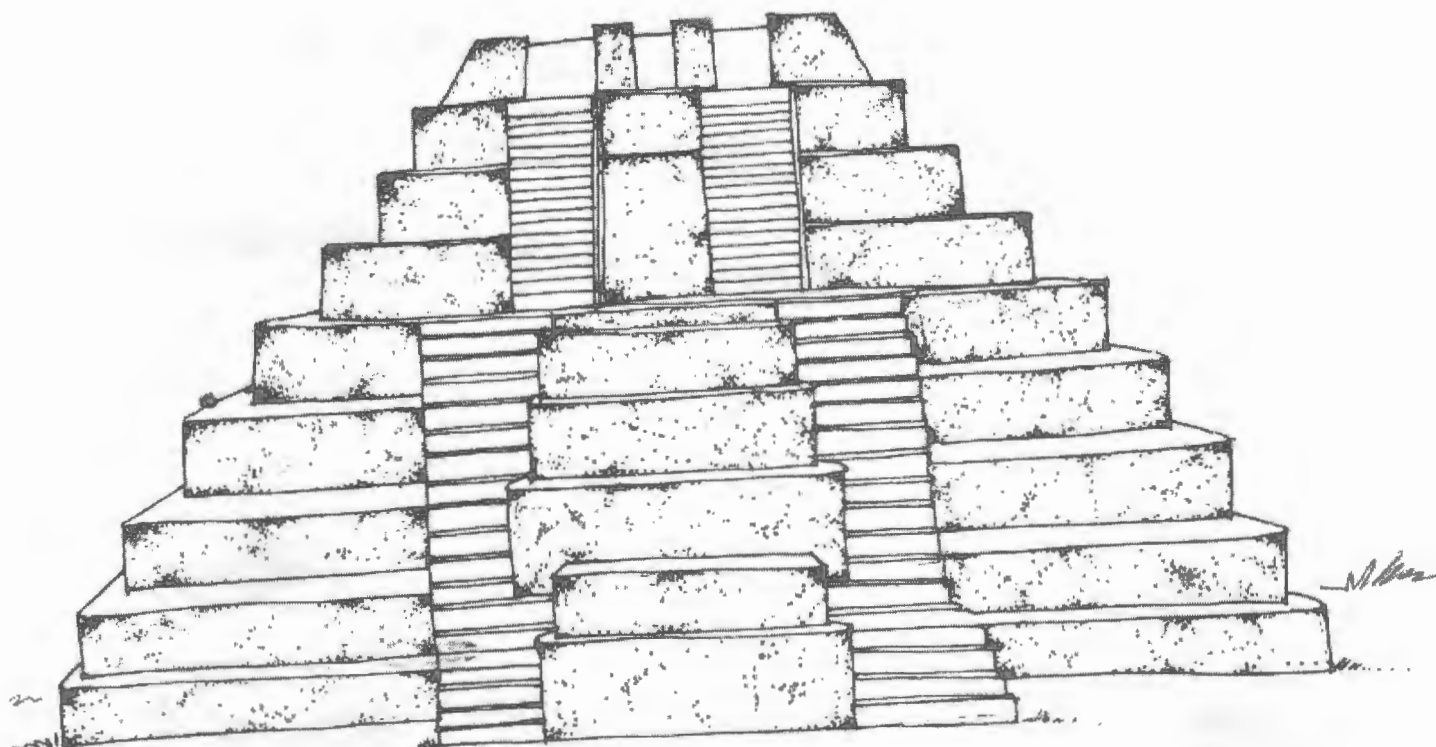


Aqe qxe'chil:

Nchichmontaq,
nchitzqontaq noq ti'chaq.



Tej na'mtaq kyul mos,
najliqetaq qxe'chil Twi' Saqtx'otx'.



Lu' nxjalila lo.

Tekux te ntanmiya jni' iky'len ti'j.



Lu' ntanmiya mam lo.

Tok te tajlal tnam maya tb'i.



Kyaje tnam ite'k te tajlal Paxil:

Ajmos, ajmaya, ajxinka ex ajgarífuna.



Lu' ttx'otx'il nim ntanmiya lo.

Paxil tb'i tok.



Yek'b'ilte

Aj aq'untl tku'x toj u'j lu'n, noq xjatz b'inchit ti'j tku'x toj u'j "El Pueblo Maya de Guatemala. 25 Siglos de Historia", jun aq'untl b'ant tu'n Ja Xpich'b'il kyi'j Yol te Nimja te Xnaq'tzb'il Rafael Landívar junx tuk'a UNICEF. B'antjo aq'untl ikyjo tuk'a kymo'jb'il qe ichin ex qya ajmaya. Ayi ajmaya jaw sk'onte jni' na'b'il kye kyaqil tnam tuk'a yolb'il ex qanb'il b'aj ok kye tij xjal. Ex ikyx b'aj ku'x ka'yit kyoj ila' u'j tb'anil ex nim nchiyolin kyib'aj maya.

Atzan taj aq'untl lu'n tu'n tb'ant kytzqinte tal k'wal jni' na'b'il tex kytanmi ex tu'n tb'ant tkujinx kyb'inchb'in. At toj tq'ob' ajxnaq'tzal jun u'j tuk'a na'b'il itz'xix tu'ntzan tex tq'ama'nix ex tu'n tten kye tal k'wal kyajb'il tu'n kyqanin ex tu'n tkub' kytz'ib'in ti'chaq nb'aj toj kytanmi.

Ax ikyx ilti'j tu'n tb'ant kytz'ib'in k'wal ti'j kyaqil niky' kyi'j tu'ntzan tb'ant kyka'yinte kyib' qa majqex ite'kx toj na'b'il ex tu'n tok kyka'yin qa at kyajb'in tu'n tk'u'yit kyaqil jni' nb'aj toj kytanmi.

K'loj:	Materiales Educativos, No. 111
Txol:	Mam, No. 15
Tnej:	Estudios Sociales, No. 3
Nejenel te k'loj:	Guillermina Herrera Peña
B'inchilte:	Margarita Ramírez
Tz'ib'b'ilte:	Luis Javier Crisóstomo
Tilb'ilab'il:	Margarita Ramírez
Nik'ub'ilab'il:	Karla Aragón

© Universidad Rafael Landívar, 1998

Qo'itzaqin ti'j qtanma



Ma'xnaq'tzb'il Rafael Landívar
Ja Xpich'b'il Kyi'j Yol
Paxil, 1998

Este material fue elaborado e impreso gracias al apoyo económico
del Gobierno del Reino de los Países Bajos

Chjonte tu'n makub' b'inchit u'j lo tuk'a pwaq mojb'il
saj tq'on Kawil kye Países Bajos

Lic. Gonzalo de Villa, S.J.
Rector

Licda. Guillermina Herrera Peña
Vicerrectora General

Dr. Charles Joseph Beirne, S.J.
Vicerrector Académico

Lic. Jorge Aráuz
Vicerrector Administrativo

